Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― przez Niego wierzących w Boga, ― który wzbudził Go z martwych i chwałę Mu dał, tak że ― wiara wasza i nadzieja jest w Bogu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | przez Niego wierzących w Boga który wzbudził Go z martwych i chwałę Mu dawszy tak aby wiara wasza i nadzieja być w Bogu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wierzących dzięki Niemu w Boga,\* który Go wzbudził z martwych\*\* i dał Mu chwałę,\*\*\* tak że wasza wiara i nadzieja są w Bogu.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (tych) przez Niego wierzących w Boga, (który wskrzesił) Go z martwych i chwałę Mu (który dał), tak żeby wiara wasza i nadzieja być\* względem Boga. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | przez Niego wierzących w Boga który wzbudził Go z martwych i chwałę Mu dawszy tak, aby wiara wasza i nadzieja być w Bogu |

1. 1) <x>500 14:6</x>; <x>520 5:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:24</x>; <x>520 4:24</x>; <x>520 8:11</x>; <x>520 10:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 7:39</x>; <x>510 3:13</x>; <x>650 2:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>650 3:6</x>; <x>670 1:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "tak żeby wiara wasza i nadzieja była". [↑](#footnote-ref-6)